



## NIA SQUARE スクエア

Quarterly News

第68号

2004年12月1日  
習志野市国際交流協会

**Special Report** Aotearoa (New Zealand)  
**Report** クロスワード あれこれ  
**Report** N.I.A. 事業報告  
身近な国際交流

**Information** あすなろ会で文化体験学習  
**N.I.A Youth** ミネソタ留学記  
**Who's who** こんにちは・コンニチワ  
**Challenge** ザ・英文クロスワード・桜まつり



アオテアロア

### Aotearoa (New Zealand) - 長く白い雲の国 -

アラン キッド

Alan Kidd (ALT外国語指導助手)

**Kiora, Harae mae (キオラ、ハイレ マイ).**  
**Hello, welcome.**

Just like "Scotland being part of England", New Zealand (NZ) is often referred to as, "Oh that's somewhere near Australia isn't it?" Well, the truth is NZ has three main Islands. "The North Island", "The South Island" and "The West Island (Australia)". However we prefer to live mainly in the North and South Islands. As is the usual case with neighbouring countries, we are worst enemies when it comes to international sport and culture etc. However as soon as the New Zealanders (Kiwis), and Australians (Aussies), meet off their home turf in the Northern hemisphere somewhere, we are like blood brothers, inseparable. Similar histories and lifestyles create a natural bond between us.



**OK. Firstly some facts about NZ, and then on to the real interesting stuff.**

The first known inhabitants of Aotearoa/New Zealand (meaning 'Land of the Long White Cloud'), were the Maori. According to Maori, the first explorer to reach NZ was Kupe. Using the stars and ocean currents as his

navigational guides, he ventured across the Pacific on his waka hourua (voyaging canoe) from his ancestral Polynesian homeland of Hawaiki (about 900 years ago).

Maori were expert hunters and fishermen. As mostly coastal dwellers, fishing was vitally important to them. Maori hunted native birds, including moa, the world's largest bird, with a range of ingenious traps and snares.

#### European Migration

Abel Tasman became the first European to sight NZ, but it was after Captain James Cook began his circumnavigation of the country in 1769 that European migration began. The first European migrants were whalers and missionaries.

#### One Nation

In 1839 there were only about 2000 Pakeha (Europeans) in NZ. However the signing of the Treaty of Waitangi in

1840, which saw NZ become a British colony, had an enormous effect on the NZ population. British migrants were offered a paid passage to NZ, and 40,000 arrived here between 1840 and 1860. By 1858 the Maori and Pakeha populations were nearly equal. The South Island gold rush of the 1860s saw even more migrants flood in from around the world, including English, Scots, Irish and Chinese.





### Asian Migration

The last 15 years have seen considerable migration to NZ from Asia, including Hong Kong, Taiwan, Singapore, Korea, and Japan. These Asian migrants have greatly contributed to the New Zealand economy, particularly in the areas of business and the professions. Most NZ cities now have many Asian restaurants and shops.

The total population of NZ is 4.0 million, Maori make up about 15% of the population.

### Towards a Republic?

While NZ is still heavily influenced by its colonial heritage, the country now has its own strong sense of identity. While still a member of the British Commonwealth, and maintaining close, friendly relations with the USA, NZ now has a far more independent trading and foreign policy. Since the mid 1980s, NZ has been a nuclear free zone, with its armed forces primarily focused on peacekeeping in the Pacific region.

## More interesting things that are particular to New Zealand

Sheep seem to be one of the dominant images associated with NZ. However there are far fewer now than there used to be. Actually, Australia has more. There still remains a huge variety of delicious fresh meats, fish, vegetables and fruit to choose from, but more recently NZ has been kicking the world's butt in top-class wines. Wine has been produced in NZ since Europeans first settled. With latitudes close to those of the great European wine regions, a wide variety of award winning wine varieties and styles are produced.

### Scrumptious Earth Oven.

Maori had an ingenious way of cooking food that is still popular today, and a must for any visitor to try! The hangi, or umu, is an earth oven built in a large pit. Special stones are placed over a fire of wooden sticks. A layer of green flax is laid above the stones, and then layers of meat and vegetables are placed between more layers of flax. A mat covers the oven. Water is then placed on the hot stones, which steams the food. Slow cooking makes the food

extremely tender, while the wood and the flax infuse the food with a beautiful delicate and smoky flavour.

## Kiwiana - Celebrating Our National Identity

Gumboots, 'Buzzy Bee' toys, marching girls, a meringue dessert, and shell ashtrays, may not seem terribly important objects. But to many Kiwis, such things assume vital importance as major icons of Kiwiana! What is Kiwiana? It could be described as all the weird and wonderful quirky things from years gone by that contribute to our sense of nationhood, our kiwi identity.

### What is a Kiwi?

To understand Kiwiana, it's important to first know what exactly a kiwi is. A kiwi is a flightless nocturnal native bird, and the national bird of NZ. It has a long beak with nostrils on the end, and fossicks about at night feeding on small insects. However, over the years, New Zealanders have become known as 'Kiwis' as well. There is a 'kiwi' sense of humour, a kiwi 'do-it-yourself' attitude, and Kiwiana means the things that contribute to our sense of being Kiwi. The Kiwifruit, often simply called a 'kiwi' is of Chinese origin, but grows throughout NZ.

### Pavlova

This dessert was invented as a tribute to the Russian ballerina Anna Pavlova, who toured NZ and Australia in 1926. Pavlova is made of meringue and cream and is usually topped with kiwifruit.

### Paua Shell

Paua (par-wah) is a close relative of abalone and comes in a beautiful shell. Maori used the shiny shell for eyes in carvings of various creatures. Whole paua shells are used for ashtrays and other containers, and pieces of paua shell are used for making jewellery, butterflies, coasters, 21st birthday keys and a variety of other objects and souvenirs.

### No 8 Wire

Kiwis are famous for their ingenuity and self-sufficiency. It is said that Kiwis can create amazing things, all they need is 'a piece of Number 8 wire'. No 8 wire is a certain gauge of wire that was incredibly popular for use as fencing wire around NZ's many farms. It was used for a variety of tasks, and it has become a symbol of kiwi adaptability.





## Personal favourites

I have a few personal favourites which are basically centred around food.

NZ Fish'n chips (in my opinion far better than anything England has to offer) . This is one of the cheapest and most filling meals you can buy. The meal consists of a deep fried battered fish (tenpura style) , and chunky potato fries. Costs about 180yen. Many other things are available such as dinner-plate sized hamburgers. But the Japanese tourists/homestays go crazy over the fish'n chips.

Next is L & P. It is our National Soft Drink. L & P stands for Lemon and Paeroa. It was invented in 1904 after its maker tasted some mineral water near the town of Paeroa, and mixed it with lemon to make a particularly refreshing drink.

Lastly, PIES!!! Steak and cheese, steak and mushroom, bacon and egg, chicken and brie cheese, cottage pies... the list is endless. Just like the Chinese "nikuman" , the NZ pie is an experience all in itself.

## Famous New Zealanders

Name	Field
GOLDIE Charles Frederick	Artist
HACKET A J	Invented Bungy Jumping
HILLARY Edmund, Sir	First man to climb Mt Everest Quote by Sir Edmund Hillary: "In some ways I believe I epitomise the average New Zealander: I have modest abilities, I combine these with a good deal of determination, and I rather like to succeed"
JACKSON Peter	Film Director/actor Lord of the rings trilogy
RUTHERFORD Ernest	Scientist The creator of modern atomic physics and forerunner of the nuclear age.
SHEPPERD Kate	Due to her efforts, New Zealand became the first country in the world to allow women to vote

## Natural Environment

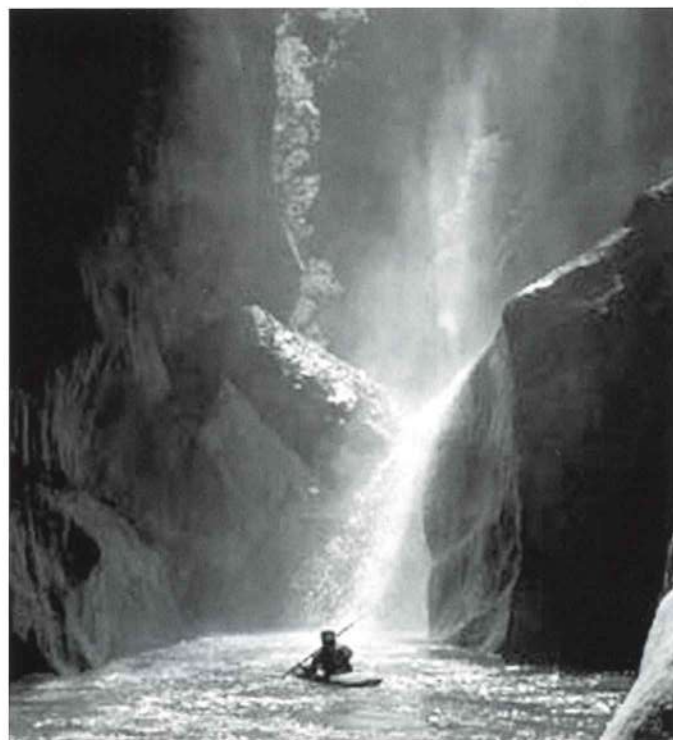
With vast open spaces filled with stunning rugged landscapes, gorgeous beaches, often spectacular geothermal and volcanic activity, a temperate climate and

fascinating animal and plant life, it is no surprise that New Zealand's pure natural environment is so attractive to visitors from other countries. And the great advantage of NZ is the landscapes, environments, and ecosystems are so close to each other. January and February are the warmest months in NZ ; July and August are the coolest.

Personally I have travelled to over 20 countries in the world and although many of them have incredibly beautiful environments and climates, nowhere in the world can you have as much ADVENTURE as you can in NZ. If you want to see everything that nature has to offer in one small place, without paying high prices and being restricted by commercial operators, then there is only one choice, NZ!!! We even have towns/cities whose sole purpose is to provide adventure.

Well that's just a taste of what NZ has to offer. Believe me, there is no other place in the world quite like it. If you are considering emigrating or going on a working holiday, look no further. You have just found "ParadiseLost" .

<http://www.newzealand.com.travel/>



Of course you can't take the adventure out of a "kiwi" . Surfing with Kouji Kawano at Torami, Chiba.



NIAスクウェアの裏表紙を飾る「ザ・英文クロスワードパズル」を楽しみにしている読者の方が多いと思われる。しかし、それを制作している舞台裏を知る人は少ない。クロスワードパズルの制作者である編集委員の御園生馨さんは、機械メーカーで設計部門、品質管理部門、貿易部門など幅広い分野を経験された。その後、NIAに入会以来、クロスワードパズルづくりに取り組んでこられた。英語が好きになったきっかけは第二次大戦時代、旧制中学校時代の恩師の影響であるという。以下、御園生さんの秘伝を紹介する。

## まえがき

NIA SQUAREは今回が68号。そしてこの間「ザ・英文クロスワードパズル」は1回の欠番も無く正に文字通りのLet's チャレンジを続けていることは、誠に喜ばしい限りです。アメリカで生まれ日本に入ってから約80年を超えるといわれている英文クロスワードパズルのメリット(①自然に気分転換に入れる。②遊びながら英語に親しめ覚えも早く覚えやすいなど)に加え幅広い多くの会員の皆様の御支援、御協力がこの継続を支えているものと確信し、ここに改めてお礼申し上げます。

さて、私が初めてこのパズル作成に関わったのが、今から10年前の第26号(1994.6.1 WETLANDS)から。NIAのさる委員から「何とか英文クロスワードパズルを作りたい」と懇願されたのが、確か1994年2月頃。英文パズルについては経験も無く全くの素人であったにも拘わらず私は、「英単語でタテ、ヨコをマッチさせて枠を埋めるだけの単純なものだろう」程度の認識で、いとも簡単に一瞬の逡巡もすることなく引き受けたのが運の尽き、未だに泥濘から足を引き出せない状態です。しかし今では、以来10年以上もの間多少の楽しみと苦しみを味わいながらも、この仕事を続けさせて戴いたことに却って感謝している次第です。

そこで、今回は理論もなく全くの自己流で進めてきたパズルの作り方ですが、その経験を中心に裏話や、感じた点なども含めその一端を述べ、皆様のご参考

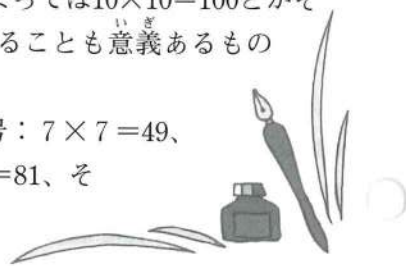


## 1. 盤面の大きさを決める

まず「盤面」の大きさをどの位にするかを決めます。あまりに小さければ興味を削ぐし、かといって大きくすればそれに比例して、問題を解答する場合にも作成する場合にも難度が高くなるのは当然です。一般的には7×7=49から9×9=81が殆どだと思います。幅広い年齢層の読者を持つNIA SQUAREなら8×8=64が妥当と判断

し、今後もこの大ききで進めたいと思います。ただ、特集記事とか特にPRする必要が発生した場合とか、読者からの強い要請などによっては10×10=100とかそれ以上の大ききを検討することも意義あるものと思います。

(実績：第1号、第3号：7×7=49、  
第2号、第4号：9×9=81、  
その他：8×8=64)



## 2. 盤面を綺麗に見せる

出来上がった「盤面」が綺麗に見えるという事も本当に重要な要素です。然し私はこの大切なことをパズル作成にタッチしてから2年も経過した後に初めて気づきました。それ以前は、ただ英単語を探してタテ、ヨコのスペルをマッチさせる事のみに頭が走り、全体の体裁がどうかとか、「盤面」が綺麗かどうかを考える余裕は全くありませんでした。この事実は私に経験、実績の尊さを自然に教えてくれたものと思います。

さて、その「盤面」を綺麗に見せるには「緑枠」(塗りつぶした枠のこと)の配置とその数に留意する必要があります。まず配置については、「緑枠」は手当たり次第(at random)に塗りつぶすのではなく、「左右上下対称」とか「自分で決めた一定の規則」などを考慮して作成します。そうすると不思議に綺麗に見えるものです。人間の眼は本当に確かです素晴らしいと思います。次に「緑枠」の数については特に制限はありませんが、見栄えを良くするには総盤面の約20%位が良い目安と思います。即ち8×8=64盤面ですと「緑枠」は64×0.2=12.8ですから、12個ぐらいが適当でしょう。これは前述の「盤面の大きき」とは逆に余り多いと盤面が汚い上興味が薄れ、反対に少ないと問題を作る場合とか解答する場合の難度が高くなります。(実績では、第34号DELEGATIONからこのアイデアを採用している)

## 3. テーマを決める

「盤面」が決まったら今度はテーマ(これは皆さんがパズルを解いた時の答えに該当)の選定です。即ちこの



ケースは問題を作る前にテーマ（答え）を決めている事になります（色々な決め方、まとめ方があります）。私は次のヒント等を考慮しながら毎号のテーマを選定しています。

- ①時事的なヒント ②とっつき易い身近なヒント ③特集記事に関連したヒント ④スペル数の長短の配慮 ⑤その他

例えば、実績で言えば、①はWORLD CUP (58号)、②はWETLANDS (26号)、③はFORMOSA (65号)、④は長いものがCONGRATULATION (40号)、短いものがBERN (66号)（スペル数については短いより長い方がパズルとしては面白く興味もあると思うので今後は長いスペルの英単語を選定したいと思います）。

次にテーマ選定で今一つ留意していることは以前採用したテーマと重複させないことです。テーマは名詞、動詞、形容詞などどんな英語からも採用可能で無限のテーマが考えられますの

で、重複させるより新しいテーマを採用したいとの考えです。（実績：第9号、第10号のFRESHMANが唯一の重複でその他は全て異なる）。



#### 4. 英単語探し「枠」を埋める

「盤面」が出来、テーマが決まったら次は盤面のタテ、ヨコの白枠（プランク枠）を埋める英単語の選択、所謂本番作業です。時間はかかりますが辞書を何回もひき、頭を使いながら自分のK（経験）、K（勘）、D（度胸）を発揮します。この場合、既に決めたテーマに関連のある英単語を最低1-2個（タテでもヨコでも良い）を事前に入れておくことがパズルをスマートでしかも綺麗、良質に仕上げるポイントだと思います。また、使用する英単語は出来るだけ易しいものを選び、略語とか過去形は出来るだけ避けることが良いと思います。

しかし、実際にはタテ、ヨコをマッチさせる単語を見つけるのは中々大変な場合があります。最初の50-60%いや70-80%位までは、ある程度順調に埋まりますが、残りの僅かですらいつも苦勞させられます。辞書をひく頻度も消しゴムの消しカスもどんどん増加します。ひどい時は、タテ、ヨコたった1つのスペルがマッチしない為、今まで苦勞して折角作り上げた他の80-90%も利用できずに御破算にして、又気分を入れ替え、方向性を変え最初からやり直しということが何度もあります。こんな時は自分だけに通用する英単語が欲しいなーと何度思った

ことか？（世界共通語でないと駄目なんですよ、やっ

ぱり）・・・コーヒーがまずい！！反面ヤマカンでこんなスペルの英単語があれば助かるのだからーと思って辞書をひいてあったりすると飛び上がるくらい嬉しいね。・・・コーヒーが旨い！！



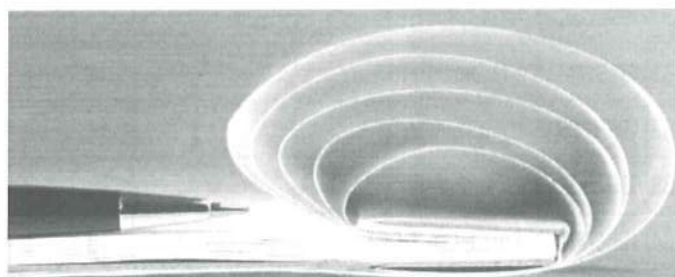
#### 5. 英単語のDescription

「盤面」が全て埋まったら、盤面の中の「枠」にタテ、ヨコとも、使用英単語にそれぞれ「連続番号」を、又テーマを選び出す為の「アルファベット (A,B,C,D・・・)」と「二重角枠」を付すと一段落ですが、未だ完成度80%くらい。そして最後に残るのが英単語のDescriptionの作成です。これはAcross, Down別に、使用した全ての英単語を英文で説明するものです。（日本語だと楽でいいですがね）この説明の優劣が、後日皆様が問題を解くときに大きく影響を与えると思うと、つい時間もかかり慎重にもなります。Descriptionを作るときは、英単語を直接翻訳するのが一般的だと思います。然し私は最近この方式以外に、Proverbの引用とか日常英会話の一節の流用とかを少しづつ増やしています。見た目もスマートで易しく解りやすいと思いますが如何でしょうか？



#### あとがき

以上英文パズル作成についての「あれこれ」を思い出すまに急いで述べました。拙文の上纏まりも無く解りにくい点、見苦しい点、疑問点など多々あったと思いますがご容赦下さい。只、この記事が皆様のパズルに対する関心を高め、今後は単にパズルを解答するのみでなく、問題の作成にも強い関心を持って、出題にも挑戦する糸口となり、ひいてはNIA会員増の一助となれば幸甚です。今後ともご愛読の程お願いいたします。



# 「ザ・英文クロスワードパズル」テーマ一覧表

号	発行日	テーマ	出題者	応募	当選
1	19880301	WORLD			3
2	19880601	NARASHINO	佐藤 寿		3
3	19880901	PEACE			2
4	19881201	CHRISTMAS		42	3
5	19890301	SPRING		38	2
6	19890601	PERFECT	豊島 和子	55	1
7	19890901	REVOLUTION	大山 玲子		1
8	19891201	EXPERIMENT	〃		1
9	19900301	FRESHMAN	〃		2
10	19900601	FRESHMAN	〃		2
11	19900901	UNIVERSE	〃		2
12	19901201	CALENDAR	〃		2
13	19910301	RESOURCE	〃		1
14	19910601	LECTURE	〃		2
15	19910901	RETROSPECT	〃		5
16	19911201	TROPICAL	〃		1
17	19920301	GHOST WRITER	〃		1
18	19920601	CATALONIA	〃		1
19	19920901	INDONESIA	〃		2
20	19921201	THAILAND	〃		1
21	19930301	PASSIONATE	〃		1
22	19930601	WEDDING	〃		3
23	19930901	DINOSAUR	山崎、他2名		3
24	19931201	BUTTERFLY			1
25	19940301	CLINTON	小林 雅夫		1
26	19940601	WETLANDS	御園生 馨		1
27	19940901	FESTIVAL	〃		1
28	19941201	ATHLETICS	〃		1
29	19950301	ELECTION	〃		1
30	19950601	VOLUNTEER	〃		2
31	19950901	FRONTIER	〃	4	2
32	19951201	LIABILITY	〃	14	1
33	19960301	BOWLING	〃	15	1
34	19960601	DELEGATION	〃	13	2

号	発行日	テーマ	出題者	応募	当選
35	19960901	INTERNET	御園生 馨	26	2
36	19961201	INTERVIEW	〃	1	1
37	19970301	SURVIVAL	〃	22	1
38	19970601	LANGUAGE	〃	12	2
39	19970901	NATIONALISM	〃	12	3
40	19971201	COMMUNICATION	〃	26	2
41	19980301	CONGRATULATION	〃	20	4
42	19980601	WORLD CUP	〃	13	2
43	19980901	CHRYSANTHEMUM	〃	20	3
44	19981201	BILINGUAL	〃	30	30
45	19990317	BRISBANE	〃		2
46	19990705	ANNIVERSARY	〃	14	2
47	19990901	NETWORK	〃	3	3
48	19991201	EARTHQUAKE	〃	21	2
49	20000301	WELFARE	〃	8	3
50	20000601	TUSCALOOSA	〃	24	5
51	20000901	SYDNEY	〃	10	3
52	20001201	BANGKOK	〃	7	3
53	20010301	TEHERAN	〃	14	5
54	20010601	HONGKONG	〃	16	5
55	20010901	HANOI	〃	10	5
56	20011201	DECEMBER	〃	24	5
57	20020301	SALT LAKE	〃	26	5
58	20020601	WORLD CUP	〃	21	5
59	20020901	SINGAPORE	〃	24	5
60	20021201	SRILANKA	〃	15	5
61	20030301	SHANGHAI	〃	14	5
62	20030601	KATHMANDU	〃	5	5
63	20030901	JAKARTA	〃	11	5
64	20031201	RIYADH	〃	14	5
65	20040301	FORMOSA	〃	13	5
66	20040601	BERN or BEEN	〃	8	5
67	20040901	AUSTRIA	〃	20	5



本協会の活動も後半に入り、各部会とも活発な活動が行われています。では、その活動の一端をご紹介しますと思います。

## 熱気あふれる学習が展開されています。

本年も9月2日（木）より、日本語ボランティア養成講座がスタートしました。

この講座は、今年で9回目になりますが、今年度も毎週2回（火曜日・木曜日）2時間の学習が行われており、12月21日（日）修了する予定になっています。

この講座で毎年強く感じることは、受講生が大変に熱心だということです。これは手綱講師の実践的な指導が大きな力になっていることは言うまでもありませんが、さらにその上に受講生自身がはっきりとした目的意識を持って取り組んでいることが、このような姿にあらわれてくるのだと思います。

受講生の皆さんは、この講座を修了後、日本語ボランティアとして本協会で活躍されることになっています。



活発な意見交換が行われます

## 日本語学習を生かし身近な国際交流を。

現在本協会では、毎週120名近くの在住外国人が日本語を学習していますが、先日（10月2日）その中の3名の方（蔵持マリテスさん、川口フランカさん、王偉宏さん）が、新習志野公民館の講座に招かれました。

テーマは「身近な国際交流」でしたが、3人の方は、普段学習した日本語の成果を十分に生かし、市民の方々と積極的に話し合いをしました。

講座に参加された方からも

「皆さんの日本語には、驚きました。今日は、フィリピン、イタリア、中国のそれぞれの生活の様子もよく分かりましたし、世界がすごく身近に感じられました。」というコメントをいただきました。

今後このような機会があれば、在住外国人の方々に

積極的に参加していただき、交流を広げていただければと考えています。



市民の方と楽しい交流ができました

## おいしいブラジルの家庭料理を勉強しました。

今年度3回目の「世界の料理教室」が、10月7日（木）菊田公民館調理室において開催されました。講師は、本協会の会員三澤みさえさん（ブラジル）にお願いし、ブラジルの代表的な家庭料理を教えていただきました。

今回のお料理は、キベ粉（小麦粉を粗挽きにした粉）、パステル（餃子の皮のような生地）等ブラジル独特の食材を使ったお肉のお料理2品とお芋（マンジョッカ）を使ったスープを教えていただきましたが、日本ではなかなか味わえないお料理で参加者の方々にも好評でした。

今回は、2月に通算20回目にあたる世界料理教室を開催する予定です。ふるってご参加下さい。

なお、これまでの「世界の料理教室」のレシピは、本協会のホームページに記載してありますのでぜひご覧いただきたいと思います。<http://www.seapple.ne.jp/nia>

この他にも講演会をはじめ、バスハイク等多くの活動が行われていますが、紙面の都合上次回到報告させていただきます。



真剣な眼差しで……



## 新しい発見が一杯！

本協会では、国際理解、国際交流を図るため多様な活動を展開していますが、今回は日本語ボランティア部会が主催している「あすなろ会」のユニークな活動をご紹介します。

日本語ボランティア部会では、日本語を勉強したい在住外国人のために毎週日本語教室を開いています。この教室では、個々のレベルに併せて学習が出来るよう、学習者と学習支援者（講師）が、マンツーマンで行えるよう工夫しています。週1回90分の学習ですが、毎回新しいことが発見でき、しかもそれがすぐに生活に活かせるので皆真剣に学習しています。

「あすなろ会」は、この学習が終わったあとの時間を利用し、月3～4回開催しています。この会では、在住外国人に体験を通して日本文化を学んでもらうとともに、ゆったりとした時間を過ごしてもらおうよう、いろいろな工夫をしています。

また、この会では、参加された学習者が仲間や講師の方々と、気軽に日本語を使っておしゃべり出来るような配慮もしています。では、実際に活動している様子をご紹介します。

## ちぎり絵教室

皆さん「ちぎり絵」をご存知ですか。日本の伝統的な和紙をはじめ多様な種類の紙をちぎり、組み合わせたり、重ねたりしながら絵に仕上げていきます。



どんな作品が完成するのか楽しみです

この教室は、水野三保子先生に指導をしていただいているが、1時間余りでそれぞれが個性のある素晴らしい作品を完成させています。

先日（10月20日）行われた教室でも、頂上に雪を頂いた「赤富士」を描きました。次回は2月を予定しています。みなさんの参加をお待ちしています。

## 茶道教室

今年度は「茶道教室」を4回開催しましたが、どの会も参加者に気軽にお茶に親しんでいただこうと、お席を椅子にしました。指導は、茶道の心得をおもちの会員の方にしていただいておりますが、やさしくお手前の説明をしていただいたせいか、参加者には大好評。お茶請け、お薄をいただいたあと、一人ひとりが、お手前に挑戦しました。生まれて初めての経験、緊張の中にも充実感があつたようです。次回は1月開催予定です。



緊張の一瞬...

## 生け花教室

今回の生け花教室は、昨年とは違い、フラワーアレンジメントに挑戦しました。指導していただいた先生は、日本語ボランティアの3名の講師の方々。短い時間でしたが、それぞれが個性を生かした素敵な作品を完成。まるで、ホテルのパーティー会場に飾ってもいいようなものばかりでした。もちろん参加者は大満足です。今後は、12月、2月、3月に開催予定です。



どんな組合せが素敵な



## しよどう 書道教室

今年度は、4回書道教室を開催しました。指導者は、第1～2回は、市内の中学校の先生（二中の藤田 彰教頭・五中の久光 玲子教諭）に、そして、第3～4回は、大学生の石井 真理子さんをお願いしました。に

講師の方々は、受講生と初めての顔合せにもかかわらず、いろいろな工夫をして参加者の心をとらえ、的確な指導をしていただきました。おかげで、参加者は夢中になってひらがなや漢字「花」「友」などに挑戦し、最後に各自が名前を入れて作品を完成させました。

今回印象的だったのは、参加者が筆づかいに非常に興味を示したことです。筆の入れ方をはじめ、とめかた、はらいなどちょっとしたことで、表現が大きく変わること



お手本を見て何回も挑戦



はい 先生 出来ました

「あすなろ会」では、今年度このような場を設けて在住外国人の方に新しい経験をしていただくように努めています。

今後も参加者にとって、新たな発見、新たなふれあいが出来るような企画をしていければと考えています。

## ようこそタスカルーサ市訪問団

姉妹都市タスカルーサ市（アメリカ合衆国アラバマ州）より15名の訪問団（内2名はタスカルーサ市の姉妹都市ドイツ、ショーンドルフ市から）が来日し10月14日より6日間、習志野市に滞在されました。

今回の訪問の目的は、習志野市制施行50周年記念式典（10月16日）に参加されることでしたが、滞在中は、忙しい日程にも拘わらず、市内施設見学をはじめ、スピーチコンテスト等に積極的に参加していただきました。



また、17日には、習志野市と本協会共催による「タスカルーサ市訪問団歓迎・交流会」が、開催されました。

今回は、「市民の手による、交流会を」をめざして準備をしてきましたが、お陰さまで多くの市民の方々の協力を得て素敵な歓迎・交流会を催すことができました。

当日は、まず市民の有志の方々による和楽器（琴・三味線・鼓・すず等）の演奏（「さくら」）とそれをバックに優雅な日本舞踊が紹介されました。また、後半には、にぎやかなお囃子にのせて、郷土芸能「ばか面踊り」や獅子舞が披露され会場が一段と賑やかになりました。

また、テーブルには、朝早くから公民館で調理していただいた、千葉県のある郷土料理「太巻き寿司」やちらし寿司がかざられ、訪問団の方々にも大好評でした。

19日のお別れの際、タスカルーサ市訪問団団長リサ・キーズさんから

「歓迎会では、多くの方と交流が出来、とても楽しく過ごせました。素晴らしい機会を作ってくれた多くの市民の方に感謝します。」

という、メッセージをいただきました。

この場を借りて、ご協力いただいた市民の方々・会員の方々に心より感謝いたします。





さくねん ことし 昨年ことしの8月から今年ことしの6月にかけて、約10ヶ月間、アメリカのミネソタ州ムーアヘッドにある、ミネソタ州立大学ムーアヘッド校しゅうりつだいがくに留学して来ました。そこで経験したことを幾つか、紹介したいと思います。

なによりも記憶に焼き付いているのは、雪の光景です。10月24日から降り始め、またたく間に、広く平らな土地を覆い尽くし、一度積もったら春まで融けないミネソタの雪景色ができあがりました。雪だるまを作れない程、さらさらした粉雪です。

冬休みは、大学で同じクラスを取っていた友達ともだちの家に泊めてもらい、憧れだったアメリカの家庭のクリスマスをおどろを過ごすことができました。驚いたことに、クリスマスパーティーは、親戚の家で次々つぎつぎと行われ、新年を迎えた後までもつづいていました。

大学では、現地の学生と一緒に授業を受けていましたが、当然のように、授業は全て英語、中でも大変だった世界史の授業は、チューター（勉強を手伝ってくれる学生）についてもらいました。今でも、そのチューターとは、メールで連絡を取り合っています。英語の環境に身を置きたかった私ですが、いざ始まってみると、自分の語彙力の少なさや、発音の悪さを痛感させられました。観光地では通じた私の英語も、アジア人のアクセントに慣れていない現地の学生には通じないことも多くありました。単語を知っていても、わかってもらえないもどかしさがあり、英語を喋ることが怖くなった時期があったのを覚えています。



学校の敷地内で。授業に向かう学生達。



学園祭（homecoming week中）で  
インターナショナルクラブのみんなと。



また、現地の学生と話すことで、自分の中でいかに意見を持っていなかったかに気付くと同時に、はっきり言わなくても分かり合えるという、日本の文化も再確認しました。考える習慣をつけることで、新しいことに対する興味関心きょうみかんしんも増えたように思います。

留学先での出来事が、今では1つ1つが夢のように思われます。このレポートを書き、ミネソタの厳しい寒さが懐かしくなってきました。



英文学の授業のみんなと。



## 会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ／みなさん、どうぞよろしく！

### Self Introduction for NIA

ソーマ チャウドリー  
Soma Chaudhury



Hi, I am Soma Chaudhury. I'm from Calcutta, which is the Eastern capital of India. When I was young, I always thought I'd be a singer! I have performed on stage many a times with my small repertoire of Bengali and Hindi movie and classic songs..... but my second dream managed to push through!! Teaching has always attracted me since childhood. I had been a high school teacher in India, too.

I came to Japan in April 2002 and immediately fell in love.....with Japanese culture, traditions, people and language (the most difficult part!). And then, "once a teacher, always a teacher"! Japan has been good to me and these days in Japan will always remain as a cherished memory throughout my life....!!

### Hello !

コディ ウィトカ  
Cody Witka



My name is Cody Witka. I'm a new ALT from San Francisco.

I am enjoying my time in Japan so far, and I like Narashino. My hobbies are drumming and drawing. San Francisco is my hometown and it's a great place. We don't have four distinct seasons in San Francisco though, so Japanese weather is really different from San Francisco. I hope to learn more Japanese while I'm here, and get to know more about Japanese culture. Sincerely, Cody Witka

### みちか 身近な国際交流

まつお ともかず  
松尾 友一



私は京都で伝統的な着物関係の仕事をしていた父親の長男として育ちながら、1945年3月に隣の滋賀県彦根市へ疎開して高校2年生まで6年半を過ごした後京都へ戻り、大学卒業後は家業とは全く関係のない東京本社の海運会社へ就職しました。そこでそれなりの国際経験を積んだ結論は「日本、日本人は国際的には変わった存在である」ということでした。4年の米国勤務の後東京の社宅住まいを経て、1973年3月習志野市民となり、帰国3人娘の親ということもあって、創立早々のNIA会員になった記憶があります。しかし事務局の記録では、NIA主催の中国語学習会に2年間参加した後の1996年4月に正式加入したことでなっています。浮き草サラリーマン生活での反省から還暦を過ぎて参加を始めた地元公民館サークルの数が8つになった2000年12月NIA日本語ボランティア登録をしました。

この4年間身近な国際交流との認識で、子供か孫のような6カ国計11人の外国人と日本語学習をして来ましたが、当初に比べると外国人学習者の日本国内での居住、移動、転勤等のテンポが速くなって来ていることを実感しています。



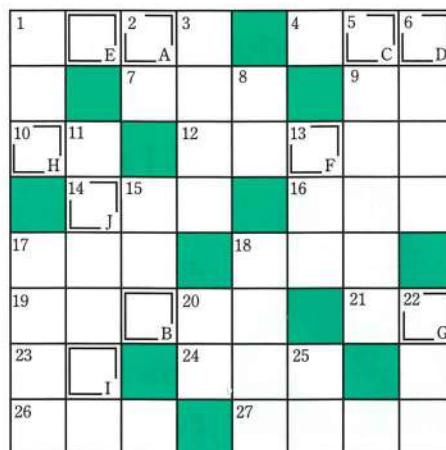
# Let'sチャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.68/プレゼント付!

## 〈Across〉

1. New Zealand bird that cannot fly, with a long bill, short wings and no tail
4. The whole of
7. Farthest or last part
9. Old English
10. Tuesday
12. Light boat moved by one or more paddles.
14. National Aeronautic Association
16. Donkey
17. Army Service Corps
18. Large, tailless monkey able to walk on two feet (e.g. a gorilla or chimpanzee)
19. Grass-eating animal kept for its flesh as food(mutton) and its wool.
21. National Guard or No Good
23. Account of
24. Which do you like coffee or...?
26. Put one thing together with another.
27. Christmas

## 〈Down〉

1. A set of tools, implements, etc.
2. You and I
3. the Incas or the Inca Empire (civilization)
5. To free. To make less tight, taut, rigid, strict, etc.
6. Dregs
8. District Attorney
11. Not shod. Barefoot.
13. Short sleep (esp. during the day, not in bed).
15. A point won by a single stroke, as in tennis.
17. Association of the Society of Accountants and Auditors.
18. Top or highest point.
20. English Translation
22. Any air-like substance that is not solid or liquid at ordinary temperatures.
25. Opposite of PM.



〈出題者〉御園生 馨 (編集部)

## 〈応募要項〉

クロスを解いたあと、A~Jの文字をつなげてできたことが正解です。

解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、本誌の感想等を書いて送って下さい。解答は、ハガキ、FAX、Eメールで1月末日までにお送り下さい。

正解者の中から抽選で5名の方に、図書券をプレゼントします。

「N.I.A.スクウェア」編集部まで。

たくさんのご応募お待ちしております。

## 姉妹都市タスカルーサ市 「さくらまつり」作品募集

姉妹都市タスカルーサ市では、毎年3月から4月にかけて、日本の文化の紹介と姉妹都市の交流をテーマに、「さくらまつり」が開催されています。

このまつりでは、毎年俳句と絵画のコンテストが行われており、本市からも多くの作品が出品されています。

先日習志野市にお見えになったDr.Marilyn B.Emplainscourt (アラバマ大学キャップストーン インターナショナル センター ジャパンプログラム) さんからも、2005年のコンテストにも習志野市民の皆さんに是非参加をしていただきたいというメッセージをいただきました。俳句は、小学生から一般の方まで誰でも応募出来ます。ふるってご参加下さい。お待ちしております。

**俳句部門** テーマ 「花」「はな」  
一人三首まで (応募用紙は事務局にあります。)

**絵画部門** テーマ Connecting Global Villages  
まちからまちへ、世界はつながる。

対象年齢 13歳~18歳

画用紙A3版を使用し、水彩、クレヨン、インク等を使用。  
作品には、名前、住所、学校名、学年、電話番号を記載  
締切日は、2005年1月末。N.I.A.事務局まで送付、又は、  
ご持参下さい。(姉妹都市交流部会)



## 編集後記

\*特集記事のニュージーランドに興味を持たれましたか。人口の少ない分、エネルギー資源の開発にそれ程躍起に成れないようです。膨大な天然資源が手付かずのままです。開発の為にはインフラの整備が必要です。先ず国内の輸送手段を完備してから日本への輸出が叶います。十年は掛かりますね。NIAの若きメンバーの出番ですよ。(Y.T.)

\*Once again year end is coming, have you already attained your goal? For like a bird, the seagull, a person with goal and sees farthest can fly the highest. (J.S.)

\*英語クロスワードパズルの連載を長年続けてこられた御園生さんのレポートには含著の深さを感じられた。「継続は力なり」という言葉を実践してこられた証左であろう。(T.K.)

\*もう12月、まさに「Time flies like an arrow」の感。国外ではイラク紛争継続、米大統領選挙実施。国内では上陸した台風10個、新潟県中越地震など暗いニュースで終えようとした年でしたが、先日発表 (内定) された紀宮さまの婚約で、一気にその明るさを取り戻すことが出来たような気がします。これを契機に2005年は明るく希望の持てる文字通り飛躍する「酉年」になることを祈念します。(K.M.)

\*今解き明かすパズル作成のヒミツ。難解なパズルが解けたときの爽快気分は最高! 明るい気持ちにさせてくれる人。「パズルおじさん」。長年継続してパズル作成に携わっている御園生さんの存在は大きい。(K.N.)

## 前回の解答

〈解答〉AUSTRIA

A	T	E	W	I	E	N
M	U	S	I	C	C	O
R	E	D	F	A	R	
M	N	O	A	T	T	
O	I	L	L	C	H	
U	S	E	S	E	E	
N	E	B	O	U	N	D
T	W	I	N	R	T	O

当選者

岩間 敏男さん 田丸翔一郎さん

藤井 祐介さん 松浪 光江さん

山口 善子さん 正解者は20名でした。

## N.I.A.スクウェア・第68号

発行2004年12月1日/発行責任者・山田大三

編集・習志野市国際交流協会

編集責任者・館川 裕

〒275-0016 千葉県習志野市津田沼5-12-12

サンロード4F

TEL/FAX 047-452-2650

http://www1.seaple.ne.jp/nia

<Eメール> nia@seaple.ne.jp